|  |  |
| --- | --- |
| Министерство науки и высшего образования Российской Федерации | |
| Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение | |
| высшего образования | |
| «Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина | |
| (Технологии. Дизайн. Искусство)» | |
|  | |
| Институт | славянской культуры |
| Кафедра | Лингвистики и межкультурной коммуникации |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**  **УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ** | | |
| **Интерпретация художественного текста на иностранном языке** | | |
| Уровень образования | бакалавриат | |
| Направление подготовки/Специальность | 44.03.01 | Педагогическое образование |
| Направленность (профиль)/Специализация | Иностранный язык (английский язык) | |
| Срок освоения образовательной программы по очной форме обучения | 4 года | |
| Форма(-ы) обучения | очная/заочная | |

* + - 1. Учебная дисциплина **«Интерпретация художественного текста на иностранном языке»** изучается
      2. на очном отделении в пятом семестре,
      3. на заочном отделении в седьмом и восьмом семестре.
      4. Курсовая работа – не предусмотрена

1.1 Форма промежуточной аттестации:

Экзамен

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП

* + - 1. 1.2 Учебная дисциплина **«Интерпретация художественного текста на иностранном языке»** относится к части программы, формируемой участниками образовательного процесса («Элективные дисциплины»).
      2. Результаты обучения по учебной дисциплине, используются при изучении следующих дисциплин и прохождения практик:
    - Интерпретация художественного текста на иностранном языке (английский язык)
    - Методика и методология научно-педагогического исследования
    - Преподавание иностранного языка на разных этапах обучения
    - Производственная практика. Преддипломная практика.
      1. Результаты освоения учебной дисциплины в дальнейшем будут использованы при прохождении учебной и производственной практик и при выполнении выпускной квалификационной работы.

**1.3 ЦЕЛИ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

* + - 1. Целями изучения дисциплины **«Интерпретация художественного текста на иностранном языке»** являются:
    - изучение принципов трансформаций и правил сохранения предельной точности оригиналу при переводе, включающем в себя лингвистический, социолингвистический, дискурсивный, стратегический, социокультурный и социальный компоненты;
    - формирование навыков переводческой интерпретации текстовых фрагментов различных стилей в контексте художественного произведения;
    - формирование навыков использования существующего ресурсного обеспечения, облегчающего работу переводчика;
    - формирование у обучающихся компетенций **УК-2** (Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений), **ПК-6** (Спообен пользоваться системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей), **ПК-7** (Способен свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации), установленных образовательной программой в соответствии с ФГОС ВО по данной дисциплине.
      1. Результатом обучения по дисциплине является овладение обучающимися знаниями, умениями, навыками и опытом деятельности, характеризующими процесс формирования компетенций и обеспечивающими достижение планируемых результатов освоения дисциплины.

Формируемые компетенции, индикаторы достижения компетенций, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

| **Код и наименование компетенции** | **Код и наименование индикатора**  **достижения компетенции** | **Планируемые результаты обучения**  **по дисциплине** |
| --- | --- | --- |
| УК-2  Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений | ИД-УК-2.2  Оценка решения поставленных задач в зоне своей ответственности в соответствии с запланированными результатами контроля, корректировка способов решения профессиональных задач, выбор оптимальных способов их решения; | - классифицирует виды перевода, переводческие специальности, прослеживая междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, осознавая их значение для будущей профессиональной деятельности;  - понимает виды языкового посредничества, сущность, задачи и цели переводческой деятельности как основного звена двуязычной опосредованной коммуникации, соотнося теоретического знания с лингвопрагматикой;  - создает качественные тексты, учитывая основные требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах его профессиональной деятельности; |
| **Код и наименование компетенции** | **Код и наименование индикатора**  **достижения компетенции** | **Планируемые результаты обучения**  **по дисциплине** |
| ПК-6. Спообен пользоваться системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей | ИД-ПК-6.1 Знание языковых характеристик и национально-культурной специфики лексического,  семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов  устной/письменной речи и дискурсивных способов выражения концептуальной и  подтекстовой информации в иноязычном тексте; | - применяет на практике основные теоретические положения теории перевода;  - осуществляет самостоятельно письменный перевод текстов в области своей профессиональной компетенции;  - ставит и решает на основе имеющихся данных прикладные задачи, связанные с использованием языка и литературы в процессах образования, коммуникации и управления;  . |
| ПК-7.  Способен свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации | ИД-ПК-7.1  Корректное применение разнообразных языковых средств и грамматических структур для выражения своих идей | - умет формулировать основные цели и вытекающие из них задачи собственной научной и практической деятельности;  - владеет теоретически и практически основами технологии перевода; основными переводческими методами и приемами; терминологией науки о переводе, используя понятийный аппарат философии, теории языка и переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингвопрагматики. |

* + - 1. Общая трудоёмкость учебной дисциплины по учебному плану составляет:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| по очной форме обучения – | 5 | **з.е.** | 180 | **час.** |
| по заочной форме обучения – | 4 | **з.е.** | 144 | **час.** |